

◎一部旅券査証の相互免除に関する日本国政府と  
ペルー共和国政府との間の取極（口上書）

（略称） ペルーとの査証免除取極

昭和四十六年十二月二十七日 東京で  
昭和四十七年二月一日 効力発生  
昭和四十七年二月十五日 告示

（外務省告示第三〇号）

目 次

ページ

日本側口上書.....	五〇九
ペルー国民に対する免除措置.....	五〇九
(1) 査証免除.....	五〇九
(2) 査証免除の除外.....	五〇九
(3) 滞在期間の延長.....	五〇九
(4) 国内法令の遵守.....	五一〇
(5) 入国又は滞在の拒否.....	五一〇
(6) 取極の終了.....	五一〇
ペルー側口上書.....	五一〇
ペルーとの査証免除取極.....	五〇七

	日本国民に対する免除措置	五二〇
(1)	査証免除	五一一
(2)	査証免除の除外	五一一
(3)	滞在期間の延長	五一一
(4)	国内法令の遵守	五一一
(5)	入国又は滞在の拒否	五一一
(6)	取極の終了	五一一

(日本国外務省から在日本国ペルー大使館あての口上書)

(訳文)

口上書

外務省は、在日本国ペルー大使館に敬意を表するとともに、日本国政府が、ペルー共和国との間の観光並びに文化及び通商に関する関係を促進することを希望して、日本国に入国することを希望するペルー国民に対する査証の免除に關し、千九百七十二年二月一日から相互主義に基づき次の措置をとる用意を有することを同大使館に通報する光榮を有する。

査証免除

査証免除の除外

滞在期間の延長

(1) 有効なペルー一般旅券を所持するペルー国民であつて、継続して九十日をこえない期間滞在する意図をもつて日本国に入国することを希望するものは、査証を取得することなく、日本国に入国することができる。

(2) (1)の規定に基づく査証の要件の免除は、ペルー国民であつて、就職し、永住し、自由職業若しくは他の生業を営み、報酬を得る目的で芸能(スポーツを含む)に従事し、又は継続して九十日をこえる期間滞在する意図をもつて日本国に入国することを希望するものについては、適用しない。

(3) 日本国政府は、(1)の規定に基づいて査証なしに日本国に入国したペルー国民であつて、滞在期間を九十日をこえて延長することを希望するものの滞在期間の延長を許可することができる。

ペルーとの査証免除取極

NOTE VERBALE

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Peruvian Embassy in Japan and has the honour to inform the Embassy that the Government of Japan, desiring to facilitate tourism as well as cultural and commercial relations with the Republic of Peru, is prepared to take, on a reciprocal basis, the following measures from February 1, 1972, concerning the waiving of visas for the peruvian nationals seeking entry to Japan.

(1) The Peruvian nationals in possession of valid Peruvian ordinary passports who are seeking entry to Japan with the intention of staying there for a period not exceeding ninety consecutive days, may enter Japan without obtaining visas.

(2) The waiver of visa requirements under paragraph (1) above shall not apply to the Peruvian nationals who desire to enter Japan with the intention of seeking employment or permanent residence, of exercising a profession or other occupation or of engaging in a public entertainment (including sport) for remunerative purposes or with the intention of staying there for a period exceeding ninety consecutive days.

(3) The Government of Japan may grant extensions of the period of stay to the Peruvian nationals who, having entered Japan without visas under paragraph (1) above, desire to extend the period of stay beyond ninety days.

国内法令の遵守

入国又は滞在の拒否  
取極の終了

(4) (1)の規定に基づく査証の要件の免除は、日本国に入国するペルー国民に対し、外国人の入国、滞在、居住、出国その他の管理に関する日本国の法令に服することを免除するものではない。

(5) 日本国政府は、好ましくないと認めるペルー国民に対し、日本国に入国し又は滞在することを拒否する権利を留保する。  
(6) 日本国政府は、書面による一箇月の予告をもつて、前記の諸規定を終了させることができる。

千九百七十一年十二月二十七日に東京で

(在日本国ペルー大使館から日本国外務省あての口上書)

訳文

口上書

ペルー側  
口上書  
日本国民  
に対する  
免除措置

ペルー大使館は、外務省に敬意を表するとともに、日本国に入国することを希望するペルー国民に対する査証の免除に関する千九百七十一年十二月二十七日付けの同省の口上書に言及する光榮を有する。

大使館は、さらに、ペルー共和国政府が、日本国との間の觀光並びに文化及び通商に関する関係を促進することを希望して、ペルー共和国に入国することを希望する日本国民に対する査証の免除に関し、千九百七十二年二月一日から相互主義に基づき

(4) The waiver of the visa requirements under paragraph (1) above does not exempt the Peruvian nationals entering Japan from the necessity of complying with the Japanese laws and regulations concerning the entry, stay, residence, exit and other control of aliens.

(5) The Government of Japan reserves the right to refuse entry into or stay in Japan to the Peruvian nationals considered undesirable.

(6) The Government of Japan may terminate the foregoing by giving one month written notice.

Tokyo, December 27, 1971.

NOTE VERBALE

The Peruvian Embassy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honour to refer to the Ministry's Note Verbale dated December 27, 1971, concerning the waiving of visas for the Peruvian nationals seeking entry to Japan.

The Embassy has further the honour to inform the Ministry that the Government of Republic of Peru, desiring to facilitate tourism as well as cultural and commercial relations with Japan, is prepared to take, on a reciprocal basis, the following measures

次の措置をとる用意を有することを同省に通報する光榮を有する。

(1) 有効な日本国一般旅券を所持する日本国民であつて、継続して九十日をこえない期間滞在する意図をもつてペルー共和国に入国することを希望するものは、査証を取得することなく、ペルー共和国に入国することができる。

(2) (1)の規定に基づく査証の要件の免除は、日本国民であつて就職し、永住し、自由職業若しくは他の生業を営み、報酬を得る目的で芸能（スポーツを含む。）に従事し、又は維持して九十日をこえる期間滞在する意図をもつてペルー共和国に入国することを希望するものについては、適用しなす。

(3) ペルー共和国政府は、(1)の規定に基づいて査証なしにペルー共和国に入国した日本国民であつて、滞在期間を九十日を超えて延長することを希望するものの滞在期間の延長を許可することができる。

(4) (1)の規定に基づく査証の要件の免除は、ペルー共和国に入国する日本国民に対し、外国人の入国、滞在、居住、出国その他の管理に関するペルーの法令に服することを免除するものではない。

(5) ペルー共和国政府は、好ましくないと認める日本国民に対し、ペルー共和国に入国し又は滞在することを拒否する権利を留保する。

(6) ペルー共和国政府は、書面による一箇月の予告をもつて、前記の諸規定を終了させることができる。

from the February 1, 1972, concerning the waiving of visas for the Japanese nationals seeking entry to the Republic of Peru.

(1) The Japanese nationals in possession of valid Japanese ordinary passports who are seeking entry to the Republic of Peru with the intention of staying there for a period not exceeding ninety consecutive days, may enter the Republic of Peru without obtaining visas.

(2) The waiver of visa requirements under paragraph (1) above shall not apply to the Japanese nationals who desire to enter the Republic of Peru with the intention of seeking employment or permanent residence, of exercising a profession or other occupation or of engaging in a public entertainment (including sport) for remunerative purposes or with the intention of staying there for a period exceeding ninety consecutive days.

(3) The Government of Republic of Peru may grant extensions of the period of stay to the Japanese nationals who, having entered the Republic of Peru without visas under paragraph (1) above, desire to extend the period of stay beyond ninety days.

(4) The waiver of the visa requirements under paragraph (1) above does not exempt the Japanese nationals entering the Republic of Peru from the necessity of complying with the Peruvian laws and regulations concerning the entry, stay, residence, exit and other control of aliens.

(5) The Government of Republic of Peru reserves the right to refuse entry into or stay in the Republic of Peru to the Japanese nationals considered undesirable.

(6) The Government of Republic of Peru may terminate the foregoing by giving one month written notice.

### 査証免除

### 査証免除の除外

### 滞在期間の延長

### 国内法令の遵守

### 入国又は滞在の拒否

### 取極の終了

ペルー大使館は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて外務省に向かつて敬意を表す。

The Peruvian Embassy avails itself of this opportunity to renew to the honorable Ministry of Foreign Affairs the assurances of its highest esteem.

千九百七十一年十二月二十七日に東京で

Tokyo, December 27th, 1971.

(参考)

この取極は、日本国政府とペルー共和国政府との間で一九七二年二月一日より相互主義に基づき一部旅券の査証免除を行なうことを定めたものである。